

Аннотирование как процесс
информационной обработки текста –
одной из письменных форм быстрого
извлечения основной информации и ее
смысловой переработки на
завершающем этапе обучения
иностранному языку

Методический
семинар

Скубриева Алла Ивановна, доцент каф. ЛЗ

Москва, 2013 г.

Содержание

1. Грамматика текста.
2. Определение аннотации, ее цели и виды.
3. Структура, содержание и особенности аннотации.
Язык аннотации и ее объем.
4. Пример 1
(см. текст статьи на 2100 п. зн. [Surface-to-air missile types](#))
5. Пример 2
(см. текст статьи на 2100 п. зн. [Ground based interceptor](#))
6. Активные и пассивные конструкции для написания аннотации.
7. Методические указания.

Грамматика текста

Элементы лингвистики текста --

абзац, группа абзацев, называемая
субтекст;

- субтекст развивает одну из главных
тем текста;

- в субтекст входит абзац-зачин, абзац-
описание, абзац-современное состояние
обсуждаемой проблемы, новая проблема
и ее решение.

Определение аннотации, ее цели и виды

Аннотация (от лат. *annotatio* – замечание) – краткое изложение того, **о чем** можно прочитать в первоисточнике.

Цели – позволяет судить о целесообразности о более детальном изучении в дальнейшем.

Виды – описательная или информационная, рекомендательная, общая, специализированная и аналитическая.

Структура, содержание и особенности аннотации. Язык аннотации и ее объем.

Аннотация состоит из 3 частей:

- Вводная (библ. описание)
- Описательная (текст аннотации)
- Заключительная

Содержание -

Особенности: в аннотации **не приводятся** конкретные данные, характеристики, описание оборудования, методики и т.д.

Язык – аннотация пишется простыми, безличными предложениями. В случае английской аннотации используются пассивные конструкции.

Объем – около 500 печатных знаков.

Пример 1 - Surface-to-air missile types

Аннотация

Описывается принцип действия переносных ракет класса «Земля-воздух» с инфракрасными, лазерными и командно-визуальным наведением. Приводятся преимущества и недостатки конструкции. Кратко отмечаются особенности последних моделей продвинутых Британских ракет данного класса.

Abstract

The operational principle of shoulder-fired infrared, laser guided and command line-of-sight SAMs is described. The benefits and major drawbacks of the designs are presented. Some features of later more advanced versions of the British missiles are briefly touched upon.

Пример 2 - Ground based intercepтор

Аннотация

Рассматриваются миссия и полезная нагрузка ракеты-перехватчика наземного базирования Национальной системы противоракетной обороны США. Отмечаются возможности поражающего средства высокой убойной силы с высокочувствительной инфракрасной головкой самонаведения для уничтожения боеголовок баллистических ракет вне атмосферы Земли. Кратко обращается внимание на ограничение вредного влияния ядерного воздействия на ракету-перехватчик.

Abstract

The mission and payload of the Ground Based Interceptor (GBI) of the National Missile Defense system (USA) are considered. The capabilities of Exo-Atmospheric Kill Vehicle equipped with a high-sensitive infrared seeker to destroy the coming ballistic missile warheads outside the earth's atmosphere are pointed out. The limitations of the adverse environment effects on the interceptor is provided for.

Активные и пассивные конструкции для написания аннотации

- ... is considered
- ... is dealt with
- ... is described
- ... is presented
- ... is discussed
- ... is proposed
- ... is assumed as ...
- ... is analyzed
- ... is computed
- ... is introduced
- ... is studied
- ... is solved
- ... is derived

Методические указания

«Аннотирование и реферирование
иностранной научно-технической
литературы»

Вы можете скачать с нашего ftp-сервера:

<ftp://195.19.56.12>

(логин – [student](#); пароль – [123](#))

Путь: [Library-Booklets-ЛЗ](#)

Файл: [Skubrieva Kalgin – ОРР.doc](#)

Спасибо за внимание!

С моим выступлением вы можете
ознакомиться на страничках новостей
нашего сайта www.fl.bmstu.ru